

**Кафедра німецької філології та перекладу**  
**4-й курс, 7-й семестр**  
**Порівняльна стилістика німецької і української мов**  
**Контрольна робота (тест)**

**1. Welche Markierung haben die Sätze „Noch im Jännerschnee gingen die so Ermutigten daran, die Mauern ihrer Höfe freizulegen“ (R. Schneider) und „... метнулася з чудним тужливим смутком в душі через ліс, скорше в долину - аж опинилася дома“ (О. Кобилянська“?**

- A. funktionale
- B. normative
- C. regionale
- D. soziale

**2. Bestimmen Sie, welches Beispiel zum Stil der Wissenschaft gehört:**

- A. Die Elektrizität lässt sich auf die elektrische Ladung der Atombausteine zurückführen, und der Magnetismus auf deren Bewegung.
- B. Vier elektrische Scheinwerferlampen wölbten eine helle Höhle am Fuße des dunkelblauen Nachtgebirges.
- C. Ein Fuhrwerk, drittältestes Fortbewegungsmittel der Menschheit, klapperte heran.
- D. Infolge des wiederholten Auftretens von Tollwutfällen werden alle Halter von Hunden und Katzen aufgefordert, ihre Tiere zur Schutzimpfung zu bringen.

**3. Welche Gruppe von Wörtern hat absolute stilistische Bedeutung?**

- A. das Gerät; der Text; die Beschreibung; das Büro; der Raum; die Lage; der Chef; das Knistern.
- B. eingeschoben; gespannt; geschwollen; unerwartet; rhythmisiert; beschrieben; verdient.
- C. fressen; spitzen; glotzen; fluchen; knallen; aufreißen; durchbrechen.
- D. das Beinkleid; rekurrieren; das Postwertzeichen; der Fittich; das Antlitz; in Gemäßheit.

**4. In welchem Beispiel überwiegt in Zusammensetzungen die expressive Komponente der Stilfärbung?**

- A. Der Strichpunkt trennt stärker als der Beistrich, aber nicht so entschieden wie der Punkt.
- B. Die hauchschmale gelbe Mondsichel spiegelte sich in der Elbe.
- C. Die normgemäße Ausdrucksweise kann zwar als “expressiv merkmалlos”, nicht aber als “stilistisch merkmалlos” bezeichnet werden.
- D. Die gellende, krächzende Stimme des Weibes hatte etwas Entsetzliches, so dass die Spaziergänger verwundert stillstanden, und das Lachen, das sich erst verbreitet, mit einem Mal verstummte.

**5. In welchem Beispiel wird die Aufzählung aus stilistischen Gründen gebraucht?**

- A. Das Studienbuch und die Belegnachweise werden bei der Anmeldung zur Prüfung gefordert.
- B. Da mocht' es Tag oder Nacht, Regen oder Sonnenschein, Tirol oder Italien sein, ich hing bald rechts, bald links, bald rücklings über den Bock herunter.
- C. 1972 traten Großbritannien, Irland und Dänemark der EG bei.
- D. Die Schaffung eines gemeinsamen Marktes hat Importe und Exporte bei den Mitgliedsländern stark ansteigen lassen, da jetzt keine nationalen Zölle mehr den Warenaustausch behindern.

**6. Finden Sie die überflüssige Häufung sinnverwandter Ausdrücke.**

- A. Eine riesengroße Summe gewann im Fußball-Toto meine Schwester.
- B. Wir haben den Eindruck, dass das traurige Ende der Heldin des Stücks niemandem besonders nahelegt.
- C. Wer ist imstande, den Ausgang des Zweikampfes voraussagen zu können.
- D. Das Wort Etüde bedeutet in der Musik so viel wie Übungsstück und in der Schauspielkunst so viel wie Stück oder Rolle für angehende Schauspieler.

**7. Welche Bedeutung hat das Fremdwort *resignieren*?**

- A. darstellen, vertreten, standesgemäß auftreten
- B. aufgeben, mutlos werden, verzichten, entsagen
- C. fest zusichern, zusagen, sicherstellen, gewährleisten
- D. bestätigen, genehmigen, in Kraft setzen

**8. In welchen Wörtern ist die normative Komponente der Stilfärbung *neutral*?**

- A. pennen
- B. jemanden zur Sau machen
- C. sich blamieren
- D. sich davonmachen

**9. Finden Sie einen Satz mit der Parenthese.**

- A. Otilie ward einen Augenblick – wie soll man 's nennen – verdrießlich, ungehalten, betroffen.
- B. In dem Thüringen-Wald-Städtchen Lauscha gibt es noch etwa 60 Glasbläserfamilien, die mundgeblasenen Weihnachtsschmuck anfertigen.
- C. Nach Polizeiberichten ist im Juni die Zahl der Verkehrsunfälle um 10 % gegenüber dem Vormonat gestiegen.
- D. Die übergroßen Erwartungen, die an die supranationale Gemeinschaft der damals sechs Mitglieder gerichtet wurden, sind einer nüchternen Betrachtung gewichen.

**10. Finden Sie Ableitungen mit partieller Stilfärbung.**

- a. Füßchen, Bäumchen, доріженька, долинонька.
- b. Einflussfaktor, Hochhaus, чорнобрива, високочолий.
- c. Dichterling, Jüngling, біганина, днина.
- d. Haushaltsmuffel, CD-ROM, кіловат-година, чорнозем.